

ÖN KAPAK İÇİ

9th Alanya
Belgesel Documentary
Film Film
Festivali
10-11-12-13-14-15 Mayıs 2010 11⁰⁰ 19³⁰

Sinematek
alanya

www.sinematekalanya.org.tr

Sinematek - Alanya

Sinematek derneği olarak 1994 yılından beri Alanya'da çeşitli etkinlikler düzenlemekteyiz. Yola çıkış hedefimiz Alanya'da sinema salonu olmamasından dolayı oluşan açığı kapatmaktır. 2001 yılı da dahil olmak üzere 7 sene açık hava film gösterimleri ve tiyatro etkinlikleri, sergiler düzenledikten sonra Alanya'da sinema salonlarının açılması ile bu konudaki misyonumuzu tamamladığımızı görüp başka bir dala, belgesel film gösterimlerine yöneldik. Böylece dünya kültürel tarihini ve yaşanmakta olan toplumsal gerçekleri yansıtan birbirinden güzel ulusal ve uluslararası belgesellerle ilk yolculuğumuz 2002 yılında başladı. Alanya Ticaret ve Sanayi Odası, Belgesel Sinemacılar Birliği, çok değerli film yönetmenlerimiz, Alanya Belediyesi, sponsorlarımız ve siz izleyicilerimizin desteği ile bu yıl Belgesel Film Festivali'mizin 9.sunu düzenliyoruz. Önceki yıl ilkini düzenlediğimiz eğitim amaçlı belgesel atölye çalışmalarını bu sene de tekrar ederek, kamera önü ve kamera arkası ile ilgilenen izleyicilerimizi eğitim veren yönetmenlerimizle buluşturmaya devam edeceğiz.

Gelecek günlerde tarih ve denizin bir arada yaşadığı Alanya'mızın yurt dışındaki tanıtımını belgesel filmler ve kültür alışverişinin yapılabileceği farklı bir platforma, Uluslararası Belgesel Film Festivali'ni taşımak hedefindeyiz. Bu hedefimizi gerçekleştirmemizde yardımlarını eksik etmeyen kurumlarımıza, sponsorlarımıza ve siz değerli izleyicilerimize yeniden teşekkür eder, keyifli seyirler dileriz.

Sinematek - Alanya

As the Association of Sinematek we have been organizing various activities in Alanya since 1994. The reason to have these organizations was that there weren't any theaters in Alanya and we wanted to compensate it. We organized outdoor (open air) movie and theatre shows for seven years, including 2001. After having organized various activities and having been opened some theaters, we decided that we had completed our mission. And then we headed for another branch, "The Documentary Film Show". So our first journey with different beautiful national and international documentaries started in 2002 to show the world's cultural history and to reflect the social realities that are being lived.

Last year we have organized the first training, this year by repeating our documentary work shop, camera and camera back with interested in front of the monitor, the director of education meeting we continue to provide.

This year we are organizing the 9th of Documentary Film Festival with the support of Alanya Chamber of Commerce and Industry, Association of Documentary Filmmakers, precious documentary film directors, the Municipality of Alanya, our sponsors and with you, our viewers. In the following days our aim is to advertise Alanya, in which you can live both history and sea, in foreign countries by carrying it to a different platform, to the International Documentary Film Festival, where you can deal with documentary film and cultural activities. We'd like to thank to the associations that help us, to our sponsors and you, to our precious viewers again for letting us achieve our aims. Enjoy yourselves...



Organizasyon Komitesi

Memnune Karasu, Zeynep Banu Özbek, Hanife Taşar, Şükufe Şenli,
Fatma Gürsoy, Cevdet Ural, Mevlüt Sertakar

Sürekli İletişim Adresimiz:

Blue Sky Otel Azakoğlu Sahil Sitesi 07400 Alanya / Antalya
Telefon: 0 242 514 12 29 - 30 Fax: 0 242 514 12 31

Resmi Adresimiz:

Pınar Otel Eşef Kahvecioğlu Cad. No: 82 Alanya / Antalya
Telefon: 0 242 513 10 29

www.sinematekcalanya.org.tr



11.00

SOKAĞIN SESİ / THE SOUND OF STREET

13.00

SERT VE CESUR KADINLAR / ROUGH AUNTIES /
ROUGH AUNTIES

15.00

GENÇLİK BİR KUŞ İDİ UÇURDUM / YOUTH WAS A BIRD; I LET IT FLY

15.30

KARA ALTINDAN ALTIN MİKROFONA /
FROM BLACK GOLD TO GOLDEN MICROPHONE

16.50

ŞAIRİN ÖLÜMÜ / ŞAIRİŞİ ĞURA / DEATH OF THE POET

17.20

BEN HASTA DEĞİLİM ANNE / I'M NOT SICK MAMA!

18.10

GÖLGELİ SOKAKLARIN KIZI / TYTTÖ VARJOISILTA KUJILTA /
THE GIRL FROM SHADY STREETS



Türkiye / Turkey / 2009 / 50'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

SOKAĞIN SESİ THE SOUND OF STREET

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Müzik / Music
Yapım / Production
Yapımcı / Producer
Dağıtım / Distribution
İletişim / Contact

Mihriban Sezen
Cemalettin İrken
Yusuf Şen
Sokaktaki sesler /
The sounds of the streets
TRT
Mihriban Sezen
TRT
asim.uvez@trt.net.tr

Filmin Konusu

Curcunası, şiddeti, sakinliği ve sıradanlığı ile sokak herkesindir. Herkesin -tanışın tanımasını- yan yana durduğu, teğet geçtiği, çarpıştığı, çatıştığı, buluştuğu yerdir. Hele de kentlerde, hayatın aktığı atardamarlar-toplardamarlar gibidir sokak; o kadar gerekli, o kadar vazgeçilmezdir. Ve sokağın sesi, hayatı yansıtır, hayata yansır. Sokaklar kirlenir, temizlenir her gün. Her gün, sokaklara sesler dolar, sonra uçup gider; bize kulak vermez, dinlemez, kaydetmez, yakalayıp yorumlamazsak, yeniden sessiz kalırlar.

Subject of the film

With all their confusion, violence, calm and ordinariness, the streets belong to everyone! Known or unknown to each other, people stand together, touch, meet, collide and clash on streets. Especially in big cities, streets act like arteries or veins; they are essential and indispensable. The sound of a street reflects life and finds its reflection in it. Streets get dirty and get cleaned every day. Every single day, streets fill up with sounds and then, if we don't pay attention, listen, record or interpret them, they become quiet again.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards
20. Uluslararası Ankara Film Festivali (2009)

Filmleri / Filmography
Sokağın Sesi (2009)
Hiçbir yerde (2006)
Maçahela Şarkıları (2004)
İspanya'dan İstanbul'a Sefarad Şarkıları (2002)
Anadolu'nun Solan Rengi Semahlar (1998)
Zamanın Durduğu Yer: Kayaköyü (1996)



Mihriban Sezen

İngiltere / United Kingdom / 2008 / 103'
İngilizce - Zulu / English - Zulu
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled



SERT VE CESUR KADINLAR ROUGH AUNTIES / ROUGH AUNTIES

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Ses / Sound
Yapım / Production
Yapımcı / Producer
Dağıtım / Distribution
İletişim / Contact

Kim Longinotto
Kim Longinotto
Ollie Huddleston
Mary Milton
Rise Films
Teddy Leifer, Paul Taylor
Rise Films
sales@risefilms.com

Filmin Konusu

Güney Afrika'da apartheid sonrası bir araya gelen beş kadının, tacize, kötü muameleye maruz kalmış ve unutulmuş çocuklar "bir şans bulabilsin" diye verdikleri mücadeleyi anlatan belgesel, bu özgün deneyimin yanında, Rough Aunties gibi grupların umut ve enerjisinin Afrika'da yarattığı değişimi de aktarıyor.

Subject of the film

The film, tells the struggle and the daily battle of five women, who came together after the apartheid in South Africa, against rape, corruption, maltreatment, towards "a new luck" for the forgotten children. While telling this story, it reflects the change that was created by the hope and the energy that groups such as Rough Aunties marked.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

One World Int. Documentary Festival,
Sundance,
Thessaloniki Film Festival,
Sao Paulo Int. Doc Fest,
Belfast Film Festival,
International Istanbul Film Festival

Filmleri / Filmography
Rough Aunties (2008),
Hold Me Tight Let Me Go (2007)
Sister in Law (with Florence Ayisi, 2005)
The Day I Will Never Forget (2002)
Runaway (with Ziba Mir-Hosseini, 2001)
Gaea Girls (with Jano Williams, 2000)
Divorce Iranian Style (with Jano Williams, 1998)
Shinjuku Boys (with Jano Williams, 1995)
Dream Girls (with Jano Williams, 1993)
The Good Wife of Tokyo (with Claire Hunt, 1992)
Hidden Faces (with Claire Hunt, 1990)
Eat the Kimono (with Claire Hunt, 1989)
Theatre Girls (with Claire Pollak, 1978)
Pride of Place (with Dorothea Gazidis, 1976)



Kim Longinotto



Türkiye / Turkey / 2008 / 20'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

GENÇLİK BİR KUŞUDU UÇURDUM YOUTH WAS A BIRD; I LET IT FLY

Yönetmen / Director Kemal Sevimli
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Kemal Arslanoğlu, Fatih Arda Pektaş
Kurgu / Editing Kemal Alptekin
Müzik / Music Erkan Oğur
Yapım / Production K Yapım Filmcilik ve Prod. Ltd. Şti
Yapımcı / Producer Kemal Sevimli
Dağıtım/ Distribution K Yapım Filmcilik ve Prod. Ltd. Şti
İletişim / Contact www.kyapim.com

Filmin Konusu

Balık ağı onarıcısı, yaşlı bir Ermeni kadın, eski günlerini, anılarını bizimle paylaşıyor. Çevre kirliliği, yoğun yapılaşma, eğitim vb. konulardaki ilginç söylemlerini Kınalı Ada fonunda izleyiciye sunuyor.

Subject of the film
An old Armenian lady who was a fishing net repairer shares her memories and the old days in her youth with us. The film presents her feelings and her interesting sayings about today's problems in the background of Kinaliada.



Kemal Sevimli

Filmleri / Filmography
Gençlik Bir Kuşudu Uçurdum (2008),
İstanbul'da Her Gün Bayram (2008),
Sirtakici'nin Selamı (2006),
Cuma'dan Pazar'a İstanbul (1999),
Topkapı Sarayı (1980)



Türkiye / Turkey / 2009 / 65'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

KARA ALTINDAN ALTIN MİKROFONA FROM BLACK GOLD TO GOLDEN MICROPHONE

Yönetmen / Director Metin Avdaç
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Metin Avdaç
Kurgu / Editing Thomas Balkenhol
Müzik / Music Batman Orkestrası
Yapım / Production Bağımsız / Independent
Yapımcı / Producer Metin Avdaç
İletişim / Contact metin.avdac@hotmail.com

Filmin Konusu

Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı (TPAO), 1963 yılında Batman'da Batman Orkestrası'nı kurar. Kurulduğu ilk günden itibaren orkestra, hemen her gece havuz başında rafineri personeli ile buluşur, yerli ve yabancı dillerden aranje edilen parçalarıyla dinleyicilerine müzik ziyafeti çeker. Hürriyet Gazetesi 1965-1968 yıllarında Altın Mikrofon şarkı yarışması düzenler. Film, Hürriyet Gazetesi'nin düzenlediği ve ülkenin en önemli müzik yarışmalarından biri olan Altın Mikrofon Şarkı Yarışması'nı kazanmasının hikâyesi üzerinden Türkiye'nin o dönemki sosyal, kültürel ve politik atmosferine ışık tutuyor.

Subject of the film
Turkey Petrol Anonymous Corporation (TPAO) establishes the Batman Orchestra in 1963. Beginning from it was established, almost every night meet with refinery staff, gave a musical feast with songs which was arranged from native and foreign languages. Hurriyet Newspaper organized a Golden Microphone Song Competition in the aim of bringing polyphony to Turkish music. Batman Orchestra participated in competitions in 1966, 1967 and 1968 and in 1968 won the golden microphone and brought it to Batman. This film, by telling the story of winning Golden Microphone Song Competition which was one of the most important song competitions in the country shed light on social, cultural and political atmosphere of that time of Turkey.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

İstanbul Film Festivali (2009),
Adana Altın Koza Film Festivali (2009),
Diyarbakır Film Festivali (2009)



Metin Avdaç

Filmleri / Filmography
Çotanak Yolunda (2007),
Torakçılar (2006)



Türkiye / Turkey / 2009 / 18'
Laz - Rusça / Laz - Russian
Türkçe - İngilizce Altyazılı /
Turkish - English Subtitled

ŞAİRİN ÖLÜMÜ ŞAİRİŞİ ĞURA / DEATH OF THE POET

Yönetmen / Director Elif Ergezen
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Jordan Chouzenoux
Kurgu / Editing Elif Ergezen
Ses / Sound Mehmet Kılıçel
Yapım / Production Bağımsız / Independent
Arşiv / Archive İsmail Avcı Bucaklışı
İletişim / Contact elif.ergezen@gmail.com

Filmin Konusu

Hasan Helimisi (1907-1976), modern Laz şiirinin ve resminin yaratıcısı, öncüsü ve en önemli temsilcisi olarak biliniyor. Filmde, Şair'in kendi sesinden anlattığı yaşam öyküsü; ölümünün ardından onu hiç tanıyamamış kızının Sovyet sonrası Gürcistan'daki yaşamı ve yalnızlığı üzerinden işleni yor.

Subject of the film
The laz poet Hasan Helimisi was born in the Turkish district of Hopa, close to the Georgian border. This visual poem interweaves voice recordings of the itinerant poet made in the Laz language with the thoughts of his daughter who was unable to speak it. Laz language is one of the very old and indigenous languages spoken in Turkey and Georgia, which is actually in danger to disappear.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Ankara Uluslararası Film Festivali,
Diyarbakır Film Günleri
Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali
Documentarist Film Festivali
Adana Uluslararası Film Festivali
Yamagata Uluslararası Belgesel Film Festivali
Abu Dabi Uluslararası Film Festivali
Kafkas Film Günleri
Antalya Uluslararası Film Festivali

Filmleri / Filmography
Mükellef (2009),
Death of A Poet (2009),
Departure (2006),
Yesterday, Elsewhere (2004),
Unconsciously (2002)
1992 Oggun: An Eternal Presence



Elif Ergezen



Türkiye / Turkey / 2009 / 27'
Türkçe - Kürtçe / Turkish - Kurdish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

BEN HASTA DEĞİLİM ANNE I'M NOT SICK MAMA!

Yönetmen / Director Hatice Kamer
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Hatice Kamer
Kurgu / Editing Deniz Oğuzsoy, Hatice Kamer
Yapım / Production Bağımsız / Independent
Yapımcı / Producer Hatice Kamer
İletişim / Contact haticekamer@gmail.com

Filmin Konusu

"Diğerleri beni kabul etmeyecek ve ötekileştirecek aslında. Önümde bir yol var hem uzun, hem kısa hem de bilinmez... Gitmeliyim bu yola, beni bu yola sürükleyen kim?"
Batman'da yaşayan eşcinsel bir gencin, yaşadığı toplumda cinsel kimliğinden dolayı dışlanmasının ve bu yüzden dışlanmayacağı yeni bir ülke yeni bir yaşam arayışının hikâyesi...

Subject of the film
"They will not accept me and they will alienate me. There is a road in front of me, long or short, but also unknown... I have to go through this road, who is the one that drags me to this road?" This is the story of a homosexual young man, who lives in Batman and is alienated from the society because of his sexual identity. Therefore this is the story of a search of a new country and a new life of him...



Hatice Kamer

Filmleri / Filmography
Ji Hezaran Yek (2008),
Gidenlerin Ardından (2007),
Jinên Dengbêj (2006) Filmmor kolektifi ile,
Dengbêj Ali (2005)



Finlandiya / Finland / 2008 / 51'
İspanyolca - İngilizce / Spanish - English
Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

GÖLGELİ SOKAKLARIN KIZI TYTTÖ VARJOISILTA KUJILTA THE GIRL FROM SHADY STREETS

Yönetmen / Director Johanna Enäsuo
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Mikko Simula
Kurgu / Editing Iikka Hesse
Müzik / Music Arttu Takalo
Yapım / Production Frameworks Production
Yapımcı / Producer Tuomas Sallinen
Dağıtım / Distribution Frameworks Production
İletişim / Contact tuomas.sallinen@frameworks.fi

Filmin Konusu Subject of the film

Film, dünyanın en şiddet dolu şehirlerinden biri olan Medellin'de (Kolombiya), Leidy Tabares'in trajik hikâyesini anlatıyor. Leidy Tabares, Victor Gaviria: The Rose Seller filminin, hâlâ hayatta olan oyuncularından biri. Onunla beraber yıldızı parlayan Medellin mahallelerinin çocukları, filmin yapım süresince çete savaşlarına kurban gittiler. Bu belgesel film, Leidy ve onun gibi sokakta yaşayan diğer çocukların yaşamları boyunca duydukları umut, kurdukları hayaller ve yaptıkları seçimleri anlatıyor.

The documentary tells a tragic story of Leidy Tabares in one of the world's most violent city Medellin, Colombia. Leidy Tabares is one of the few members of the cast of the awarded film of Victor Gaviria: The Rose Seller who is still alive. Many of her co-stars, street children from the slums of Medellin, have been killed in gangland violence since the film was made. The documentary tells us about hope, dreams, choices that Leidy and other street children have faced and made through their life.



Johanna Enäsuo

Filmleri / Filmography
The Girl From Shady Streets (2008)



11.00
LEYLA ŞEHİT: DAİMA FİLİSTİN /
LEILA SHAHID: PALESTINE FOREVER

13.00
BENİM BREZİLYA'M / MY BRAZIL MEU BRAZIL

14.25
KALEMİ KIRMASAYDIK / WHAT A PEN KNOWS

15.30
BAŞKA YOLU YOKTU /
ALLOS DROMOS DEN İPİRHE /
THERE WAS NO OTHER WAY

17.15
SOKAK ÇOCUKLARI / STREET CHILDREN

18.00
VLADA / VLADA



Fransa / France / 2009 / 60'
Fransızca - Arapça - İbranice /
French - Arabic - Hebrew
Türkçe - İngilizce Altyazılı /
Turkish - English Subtitled

LEYLA ŞEHİT: DAİMA FİLİSTİN LEILA SHAHID: PALESTINE FOREVER

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Ses / Sound
Yapım / Production
Yapımcı / Producer
İletişim / Contact

Michèle Collery
Baudouin Koenig
Ragnar Van Leyden
Yunus Acar, Ala S. Khoury,
Tarek Alayan et Myriam Chayeb
Article Z
Patrice Barrat
agence@articlez.fr

Filmin Konusu

Leila Şehid, kendine has sesiyle, bizleri sürgündeki çocukluğundan anıları, dostluklarını, arzularını keşfetmeye davet ediyor. Ortadoğu'dan Avrupa'ya, geçmişten bugüne bize rehberlik ediyor. Onun bugününde resmi görevi olan Filistin yönetiminin Brüksel'deki Avrupa Komisyonu elçiliği ve ayrıca ülkesi Filistin, Ramallah ve girmesi için vize gereken Kudüs'e yolculukları var.

Subject of the film

In her uniquely recognisable voice, Leila Shahid invites us to discover her passions, share her friendships, her memories of a childhood in exile. From the Middle East to Europe, she guides us through past and present. Her present is her official role as the Palestinian Authority's Envoy to the European Commission in Brussels as well as her frequent visits to her land of Palestine, to Ramallah, to Jerusalem, which she needs a visa to visit.



Michèle Collery

Filmleri / Filmography
Leila Shahid: Palestine Forever (2008)
Oued Said Story (1999)
Tresors de Scopitones Arabes, Kabyles et Berberes (1999)
Les Crooners de la Casbah (1997)
Tchichi et Razades (1996)
Caresses d'Eau (1988)



Brezilya / Brazil / 2008 / 70'
Portekizce / Portuguese
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

BENİM BREZİLYA'M MY BRAZIL MEU BRAZIL

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Yapım / Production
Yapımcı / Producer
Dağıtım / Distribution
İletişim / Contact

Daniela Broitman
Reynaldo Zangrandi, Renato Carlos
Andre Ferezini, Daniela Broitman,
Julio Souto
VideoForum Filmes
Leonardo Dourado
VideoForum Filmes
www.videoforum.tv

Filmin Konusu

Rio de Janeiro'nun geçekodu mahallelerinde, yerel halk önderleri temel hak ve hizmetler için hayatlarını ortaya koyuyorlar. Herhangi bir siyasi hırsları olmasına rağmen Bu gönüllüleri kişisel fedakarlığa zorlayan nedir? My Brazil bu sorunun cevabını 3 cesur liderin gündelik yaşantıları ve 5. Dünya Sosyal Forumu'na katılımlarını izleyerek keşfediyor.

Subject of the film

In the violent favelas of Rio de Janeiro, local community leaders put their lives on the line to fight for basic rights and services. What compels these volunteers with no political ambitions to make such a personal sacrifice? My Brazil explores this question by following the daily lives of three courageous leaders and their participation in the Fifth World Social Forum.

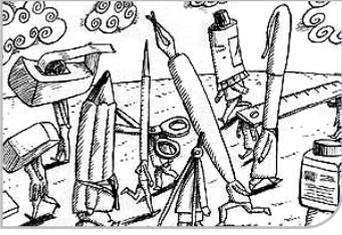
Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

The 9th Encounters South African International
Documentary Festival (South Africa)
Cinesul - 14th Ibero-American Film and Video Festival (Brazil)
For Rainbow (Brazil)
Festival Della Cratività (Italy)



Daniela Broitman

Filmleri / Filmography
Voices From The Edge (2003),
My Brazil (2008)



Türkiye / Turkey / 2009 / 42'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

KALEMİ KIRMASAYDIK WHAT A PEN KNOWS

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Müzik / Music

Yapım / Production
Yapımcı / Producer
Dağıtım / Distribution
İletişim / Contact

Yasin Ali Türkeri
Serdar Güven
Yasin Ali Türkeri
GİLEM (Kemal Sahir Gürel , İrşad Aydın, Ayşe Önder, Hüseyin Yıldız, Erdal Güney), Serdar Güven
ESR Film Yapım / ESR Productions
Ender Yeşildağ
ESR Film Yapım / ESR Productions
info@esr.com.tr

Filmin Konusu

Belgesel; Türkiye'nin geçirdiği ekonomik, sosyal ve kültürel değişimlere paralel olarak değişen, dönüşen ve bugün farklı boyutlara taşınan kırtasiyecilik kültürünü ele alıyor. Türkiye kırtasiye ve sanat dünyasının farklı yüzleri Kalem Kırmasaydık' ta konuşuyor. 'Gelişen teknolojiye paralel olarak yazıp çizmenin sıcaklığını unuttuğumuz günümüzde kalemlerimizi kırıp atmaya değer miydi?' sorusuna cevap arıyor.

Subject of the film

This documentary examines the profession and clientele of the stationers, 'which have transformed parallel to Turkey's economic social and cultural changes. Today, leaps in technology have caused us to forget the intimacy of writing and drawing by hand, but was it worth throwing away our pens? In addition to the changes in the stationer's trade, "What the Pen Knows" also examines the transformations in our approach to writing and drawing, through stationers' and those associated with them.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards
Hayatın Ritmi: Aksak / Belgesel / 2008 (1. TRT Ulusal Belgesel Film Yarışması Profesyonel Kategori Mansiyon Ödülü)

Filmleri / Filmography
Manastır Doğum Yerim / Belgesel / 2010
Kalem Kırmasaydık / Belgesel / 2009
Hayatın Ritmi: Aksak / Belgesel / 2008
Ayağımıza Sağlık / Belgesel / 2007
Edward'ın Armonisi / Belgesel / 2006



Yasin Ali Türkeri

Yunanistan / Greece / 2009 / 87'
Yunanca - İngilizce / Greek - English
Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled



BAŞKA YOLU YOKTU ALLOS DROMOS DEN İPİRHE THERE WAS NO OTHER WAY

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Yapım / Production
Müzik / Music
Dağıtım / Distribution
İletişim / Contact

Stavros Psillakis
Stavros Psillakis
Yorgos Triantafyllu
Bağımsız / Independent
Vangelis Fampas
Stavros Psillakis
spsill@tee.gr

Filmin Konusu

Yunanistan İç Savaşı'nın ardından, Demokratik Ordu'nun küçük bir kısmı, 14 yıl boyunca Girit'in Hania şehrinde saklanarak yasadışı siyasi faaliyetlerine devam etti. Film, Demokratik Ordu'dan arda kalanların "mucizevi" dayanıklılıklarını ve onları saklayan sıradan insanların fedakârlıklarını konu alıyor. Bu hikâyenin ana karakterleri ve görünmez kahramanları, yalnızca ideolojiyi değil, merkezinde insan ve insanlık onurunun bulunduğu derin bir adanmışlığı da gözler önüne seriyorlar.

Subject of the film

Even after the Civil War had ended in Greece, a small rump of the Democratic Army, remained in hiding for 14 years in Chania, Crete, where they continued to take part in illegal political activity. The film reveals the "miraculous" endurance of the broken remnants of the Democratic Army and the self-sacrifice of the ordinary people who hid them. The main protagonists and the unsung heroes of this story, embodying not just ideology, but a deep dedication to mankind and human dignity.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards
11th Thessaloniki Documentary Festival (2009)
2. Cyprus International Documentary and Animated Film Festival (2009)

Filmleri / Filmography
There Was No Other Way (2009)
Peneus the Sacred Ecology (2007)
Peneus Fragments of History (2007)
There are Many Things We Can Do (2005),
Tithorea: Lianokladi (2005)
The Memory Guards (2002)
Angels Psalms: St. Thomas (2001)
Anatoli Factory: The Time Capsule (2001)
Here We Came (2001)
The Broken Mirror Damage (2000)
The Man Who Disturbed the Universe (2000),
Pireus (1999),
Forever in Kydonia (1997)
Colors of Cretan Music (1997)
Sfakia, the Land of Gorges (1995)
The Brothers (1994)
The Secret (1993)
Carcasse (1988)



Stavros Psillakis



Türkiye / Turkey / 2007 / 24'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

SOKAK ÇOCUKLARI STREET CHILDREN

Yönetmen / Director Timurtaş Onan
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Timurtaş Onan
Kurgu / Editing Ersin Göncü, Timurtaş Onan
Müzik / Music Kramp
Yapım / Production Art Studio
Yapımcı / Producer Timurtaş Onan
Dağıtım / Distribution Art Studio
İletişim / Contact timurtas@artstudioant.com

Filmin Konusu Subject of the film

Tinerciler çetesi gibi gösterilip toplumun kanayan bir yarası haline gelen sokak çocuklarının gerçek yaşamına yakından bir bakış.

A close view into the lives of street children, who are being denounced as "huffer gangs" and had already become a problem of the society.



Timurtaş Onan

Filmleri / Filmography
Tarlabası'nda Neler Oluyor? (2008)
Sokak Çocukları (2007)

Slovenya / Slovenia / 2009 / 53'
Sırpça - İngilizce / Serbian - English
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled



VLADA VLADA

Yönetmen / Director Rudi Uran
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Rudi Uran
Kurgu / Editing Rudi Uran
Yapım / Production Kramberger & Uran
Yapımcı / Producer Irena Kramberger Uran
Müzik / Music Vlada Divljan, Kiril Dzajkovski
İletişim / Contact kramberger.urant@amis.net

Filmin Konusu Subject of the film

Vlada Divljan, Balkanların en çalkantılı dönemi olan 1990'larda, doğduğu Belgrad şehrini terk eden ve göçmen olarak olağandışı bir hayata başlayan bir müzisyen ve sanatçı. Pek çok diğer sanatçı gibi, o da, 'kültürel alan'ını kaybetmişti. Kendi kuşağının idollerinden biri olarak, yurtdışında, eski Yugoslav ülkelerinde sahnelere dönmek arzusunda olan ve film müzikleri yapan bir müzisyenin yanında büyür. Mekân ve zamandan bağımsız olarak, yaratıcı eserlerine, ülkesine ve öngörülemeyen bir kaderin ona dayattığı olaylara eleştirel bir bakış açısı sunar.

Vlada Divljan, a musician and an artist, who in the early 1990's, at the most agitated of times for the Balkans, left his native Belgrade and started his uncommon way of an (e)migrant. Like many other artists, he too lost his 'cultural space'. Once the idol of his generation, abroad he grew into a mature creator of film music who still likes to return to the music stages in former Yugoslav countries. From a space and time distance, he critically uncovers his creative work, his country and the events imposed on him by an unpredictable destiny.



Rudi Uran

Filmleri / Filmography
Vlada (2009)
The complaints Choir Maribor (2009)
Sky too High, Soil Too Hard (2008)
4 Koncerts for Bulldozer and... (2007)
Korant the Demon (2005), Korant (2004)
Zoran Predin: Life Isn't a Cake (2003)
David Carson Workshop Maribor 02 (2003)

İsrail / Israel / 2009 / 53'
İbranice - İngilizce / Hebrew - English
Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled



KRALİÇE KHANTARIŞA/ HAMALKA KHANTARISHA/ QUEEN KHANTARISHA

Yönetmen / Director Israela Shaer Meoded
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Talia Galon, Oron Cohen, Amitai Arnon,
Aviagil Shperber
Kurgu / Editing Ayelet Ofarim
Müzik / Music Karni Postel
Ses / Sound Itzik Cohen
Yapım / Production Trabelsi Productions
Yapımcı / Producer Osnat Trabelsi
Dağıtım / Distribution Trabelsi Productions
İletişim / Contact info@trabelsiproductions.com



11.00
KRALİÇE KHANTARIŞA/
HAMALKA KHANTARISHA/
QUEEN KHANTARISHA

13.00
19 OCAK'TAN 19 OCAK'A/
FROM JANUARY 19th TO JANUARY 19th

14.00
YAŞAM / ZHYVI / THE LIVING

15.30
USTANIN SIRRI / THE SECRET OF THE MASTER

16.20
KAFESTEKİ KUŞ GİBİYDİK: DESA DİRENİŞİNDEKİ KADINLAR/
LIKE A BIRD IN A CAGE: WOMEN IN DESA RESISTANCE

17.00
KORKU / ANGST / FEAR

18.45
KATİP ÇELEBİ / HAJI KHALIFA

Filmin Konusu

Film, 60'lı yaşlarında iki Yemenli yazarın hikâyesini konu alıyor. İlki Yemen kulüplerinde ve düğünlerde çalınan en popüler aşk şarkılarının söz yazarı. Kudüs doğumlu şair ve yazar olan ikinci kadın ise, cinler, delilik, tecavüz ve isyan meselelerine değinirken, cemaati tarafından kınanıyor. Film, yaratıcı ifade arzusuyla muhafazakâr cemaatlerin itaat talep eden baskıları arasındaki çizgiye değinen bir hikâyenin yolundan gidiyor.

Subject of the film

Queen Khantarisha presents two Yemenite writers in their sixties. The first is a songwriter and lyricist of love, she also stands behind some of the hottest hits that resonated in Yemeni clubs and weddings. The work of the second woman, a Jerusalem-born poet and writer, touches on demons, madness, rape, and rebellion and has garnered her community's denunciation. The film explores the personal costs of straddling the ambitions of creative expression and the restraints of conservative communities requiring subservience.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Jerusalem Film Festival (2009),
International Woman's Film Festival-
First prize for documentary film (2009)



Israela Shaer Meoded

Filmleri / Filmography
The Studio On Yannai Street (2006)
Sharona (2002), Cloudless Blue (2001)



Türkiye / Turkey / 2007-2008 / 45'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

19 OCAK'TAN 19 OCAK'A FROM JANUARY 19th TO JANUARY 19th

Yönetmen / Director Ümit Kıvanç
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Ümit Kıvanç
Kurgu / Editing Ümit Kıvanç
Müzik / Music Ümit Kıvanç
Yapım / Production Bağımsız / Independent
Yapımcı / Producer Ümit Kıvanç
İletişim / Contact sand@ttmail.com

Filmin Konusu Subject of the film

Hrant Dink cinayetinden sonra olanlar ve yapılmayanlar, cinayete giden süreçteki rezalet ve soruşturma rezaleti, sinema-tiyatro ve TV dünyasından oyuncular tarafından anlatılıyor.

The scandalous sequence of events that led to the Hrant Dink murder, the abstinence from the execution of the necessary actions in the aftermath of the assassination, and the rotten process of investigation, are recounted by cinema-theater and TV series actors.

20



Ümit Kıvanç

Filmleri / Filmography
19 Ocak'tan 19 Ocak'a (2008)
Şarkılarla Geçtim Aranızdan (2008)
Nazê (2006), Sığınmak (2005)
Kızlar ve Kökler (2002)
Bitti Derken Başladı (2001)
1 Dakika Karanlık (2000)

Ukrayna / Ukraine / 2008 / 75'
Ukraynaca / Ukrainian
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled



YAŞAM ZHYVI THE LIVING

Yönetmen / Director Sergii Bukovskiy
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Volodymyr Kokorenchuk
Kurgu / Editing Alexandr Sukhov
Yapım / Production Lystopad Film
Yapımcı / Producer Mark Edwards, Victoria Bondar
İletişim / Contact www.theliving.org.ua

Filmin Konusu Subject of the film

Film, İkinci Dünya Savaşı sırasında, Stalinist politikaların Ukrayna'da yol açtığı trajediyi konu alıyor. 1943 yılında yaşanan 'büyük açlık'tan yola çıkan yönetmen, Ukrayna halkının hafızalarına kazınan bu trajik dönemi, görsel ve yazılı arşiv malzemelerine ve tanıklıklara dayalı, çarpıcı bir sinema dilıyla aktarıyor.

The film highlights the tragedy of Ukrainian people which was caused by the Stalinist policies during the Second World War. Derived from 'the big hunger' that happened in 1943, the director tells the story of this tragedy, jogged Ukrainian's memories, with very rich visual and written archive materials and testimonials.

21

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards
Warsow (2009)
Yerevan Golden Apricot (2009)



Sergii Bukovskiy

Filmleri / Filmography
The Living (2008)
War: The Ukrainian Account (2003)
Terra Vermelha. Red Lan (2001)
Vilen Kaliuta. Real Light (2000)
To Berlin (1995), The Hyphen (1992)
The Roof (1990)
Tomorrow is a Holiday (1987)



Türkiye / Turkey / 2009 / 36'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

USTANIN SIRRI THE SECRET OF THE MASTER

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Müzik / Music
Yapım / Production
Yapımcı / Producer
Dağıtım / Distribution
İletişim / Contact

Nesrin Aktolun
Semih Yazıcıoğlu, Berkant Çolak
Özlem Türkant
Burak Demir
Türkiye Radyo Televizyon Kurumu
Nesrin Aktolun
Türkiye Radyo Televizyon Kurumu
asim.uvez@trt.net.tr

Filmin Konusu

Dünyanın en eski ve en büyük çarşılarından biri olan Kapalıçarşı, 500 yıllık kuyumculuk geleneğini barındırır. Belgesel, ömrünü altık takı üretimine veren ustaların karanlıkta geçen üretim süreci ve o becerilerinin arkasındaki 500 yıllık geleneğe ayna tutar.

Subject of the film

Kapalıçarşı (the Grand Bazaar) is world's one of the oldest and the biggest bazaars. It owns a 500 years of jewellery traditions. This documentary film tells the story of the production process which passes within darkness and the story those jewellery masters whose skills root in that 500 years of traditions.

22

Filmleri / Filmography
Ustanın Sırrı (2009)
Gülün Büyüsü (2008)
Sihirli Damla (2007)
Türk Kahvesi (2005)
Bir Portre: Prof.Dr. Oktay Aslanapa (1999)
Ümmülhan (1998)
Bir Çocuk Büyüyor (1996-97)
Bilimde Damlalar (1990-91)
Bilim ve Teknoloji (1989-90)



Nesrin Aktolun

Türkiye / Turkey / 2009 / 30'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



KAFESTEKİ KUŞ GİBİYDİK: DESA DİRENİŞİNDEKİ KADINLAR LIKE A BIRD IN A CAGE: WOMEN IN DESA RESISTANCE

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing

Güliz Sağlam, Feryal Saygılıgil
Güliz Sağlam, Feryal Saygılıgil
Güliz Sağlam, Feryal Saygılıgil,
Umut Sakallıoğlu

Müzik / Music
Yapım / Production
Yapımcı / Producer
İletişim / Contact

Cem Ulu
Bağımsız / Independent
Güliz Sağlam, Feryal Saygılıgil
gulizsaclam@hotmail.com

Filmin Konusu

Bu belgesel, sendikacı oldukları için Desa firmasının Sefaköy fabrikasından işten çıkartılan Emine Arslan'ın ve Düzce fabrikasındaki diğer kadın işçilerin bir yıllık direnişlerinin öyküsünü anlatmaktadır. Bu direniş öyküsü aynı zamanda, kadın işçilerin çalışma koşullarını, örgütlenme deneyimlerini, direnişin işçilere katkılarını, kadın işçilerin sendikayla ilişkilerini, beklentilerini, Desa Direnişiyile Dayanışma İstanbul Kadın Platformu'nun kuruluşunu ve direnişe desteğini gözler önüne sermektedir.

Subject of the film

This is a documentary about the resistance of Emine Arslan who was laid off from her job at the Desa company's Sefaköy factory as a result of her union activities, and the one year resistance of the female workers who were laid off from the Düzce factory for the same reason. The documentary reveals the working conditions of women, the experience of becoming organized, the benefits of resistance, their relationship with the union, their hopes and expectations, and the establishment of Istanbul Women's Platform, which was in solidarity with them throughout the resistance strike.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

İşçi Filmleri Festivali (2009)
Documentarist (2009),
Adana Altın Koza Film Festivali (2009)



Güliz Sağlam, Feryal Saygılıgil

Filmleri / Filmography
Kafesteki Kuş Gibiydik (2009)
Novamed Grevi (2008)

Güliz Sağlam:
Kafesteki Kuş Gibiydik (2009)
Novamed Grevi (2008)
Namus Nedir? (2008)
Kadınlara Yönelik Şiddete Son (2007)
Evden Uzakta (2004)
Paulette (2003)

23



Hollanda / Netherlands / 2008-2009 / 86'
Flamanca / Dutch
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

KORKU ANGST / FEAR

Yönetmen / Director **Michiel van Erp**
Kurgu / Editing **Hinne Brouwer**
Müzik / Music **Rob Dul**
Yapım / Production **De Familie**
Yapımcı / Producer **Michiel van Erp, Monique Busman**
Dağıtım / Distribution **Cinema Delicatessen**
İletişim / Contact **info@defamilie.net**

Filmin Konusu Subject of the film

Korku, Amsterdam'da endişe içinde yaşayanların hikâyesini konu alıyor. Bugün Hollanda'da psikolojik kaygılarla baş edenlerin ve tedavi gereksinimi duyanların sayısı gitgide artıyor. Film, bu insanların arasından birkaç kişinin hayatlarına devam etmek için boşuşmaları ve kalabalık kosmopolit şehir içerisinde nasıl yaşadıklarını gösteriyor.

In his upcoming feature Fear, documentary filmmaker Michiel van Erp creates a collage of inhabitants of the city of Amsterdam who struggle with various anxiety disorders. This film will show how a small number of those patients attempt to overcome their fears, in order to get on with their lives in the crowded cosmopolitan city that Amsterdam is today.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards
Nederlands Film Festival (2009)

Filmleri / Filmography
First Division, Erwin Olaf (2009)
Fear/ Angst (2009),
Welkom in Nederland II (2009)
Smoeder (2008), Stuck/File (2008)
Profiel: Seks in de Sauna (2008)
Profiel: De Koning van de Wallen (2008)
Welkom in Nederland (2008)
Familieportretten (2008)
Sylvia Kristel: Nu (2007)
Profiel: Partij voor de Dieren onder Vuur (2007)
Divina Gloria (2006)
Profiel: De Man achter de Toekan (2006)
A Funfair behind the Dikes/Pretpark Nederland (2006)
Connie Palmen: Op zoek naar de Heilige Tijd (2005)
Lost Heart/Een Verloren Hart (2004)
Het Defilé (2004)
Op avontuur (2003-2004)
Op Handen Gedragen (2003)
Vergeet mij niet (2002)
De Koningin Komt Eraan (2000)
Lang Leve... (1996-2003)



Michiel van Erp

Türkiye / Turkey / 2009 / 46'
Türkçe - İngilizce / Turkish - English
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



KATİP ÇELEBİ HAJİ KHALİFA

Yönetmen / Director **Tülay Akça**
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography **Cemalettin Irken**
Kurgu / Editing **Yusuf Şen, Şerife Erdoğan**
Müzik / Music **Taner Demiralp**
Yapım / Production **TRT**
Yapımcı / Producer **Pelin Özdemir**
Dağıtım / Distribution **TRT TV Dai. Başkanlığı Program Alım ve Satımlar Müdürlüğü**
İletişim / Contact **asim.uvez@trt.net.tr**

Filmin Konusu Subject of the film

Prof. Dr. Halil İnalçık onu, 'Osmanlı modernleşmesinin öncülerinden' olarak tanımlıyor. Bu şairi bilim adamının ilginç hikâyesi, sadece konunun uzmanlarına değil, hakkında hiçbir şey bilmeyenlere de döneminden günümüze dair pek çok şey söylüyor. Bu sebeple belgesel 'Katip Çelebi'yi neden tanıyoruz' sorusunu merkezine alıyor ve cevabı aramak üzere çıkılan bu yolculuğa sizi de davet ediyor.

Prof. Dr. Halil İnalçık describes him as one of the pioneers of the Ottoman modernization. Interesting story of this intriguing scientist speaks so many things not only to the experts, but also to the people who do not know anything about him. That's why this documentary centers the question of why we should know Haji Khalifa, and invites the audience to the journey to the answer.

Filmleri / Filmography
Halide Edip Adıvar
Dünyada Mekan
Gurbet
Karanlık Kanyon Yolunda
Define Rüyası
1920'den 1995'e TBMM
Prof. Dr. Halil İnalçık
Semalarda Bir Türk Kızı: Sabiha Gökçen
Yıllar, Yollar, Yüzler Ekber Çiçek
Yıllar, Yollar, Yüzler: Müşfik Kenter
Durugöl'ün Sessiz Köyü: Balaban
Sessizliğin Ortasında...Gökçekisık İstasyonu
Mevlana Celaleddin-i Rumi
Katip Çelebi



Tülay Akça

Türkiye / Turkey / 2009 / 60'
Türkçe/ Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



KIR ÇİÇEKLERİNİN ÖĞRETMENİ TEACHER OF THE WILD FLOWERS

Yönetmen / Director Sezgin Türk
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Ender Yeşildağ
Kurgu / Editing Ahmet Çan Çakırca
Müzik / Music Zevudin Guçe
Yapım / Production Esi Film
Yapımcı / Producer Sezgin Türk
Dağıtım/ Distribution Esi Film
İletişim / Contact sezginturk@tmail.com



Filmin Konusu

M. Kazım Taymaz, genç Türkiye Cumhuriyeti'nin yetiştirdiği öğretmenlerden... Varto'dan Dinar'a kadar birçok köyü dolaşıp 2500 dolayında zeki çocuğu bulup eğiten bir eğitim gezgini. Köylerde kır çiçekleri gibi açan çocuklara yönelen bir eğitmen... Onun yaşamı 'idealizm', 'romantizm' gibi yaklaşımlarla ele alınamaz. Çünkü karşımızda yaşamın verilerini çözümleyen, açılımlar yaratabilen bir eğitimci vardır.

Subject of the film

M. Kazım Taymaz is a teacher, who had his formation in the early years of the Turkish Republic. He is an education traveller, who travelled through many villages and educated nearly 2500 clever girls. A teacher for the flowers of the villages. His life cannot be defined as 'idealism' or 'romantism'. Because we see an analyst of life and a creative teacher.

27

11.00

KIR ÇİÇEKLERİNİN ÖĞRETMENİ
TEACHER OF THE WILD FLOWERS

13.00

EV HANGİ TARAFTA KALDI / WHICH WAY HOME

14.40

KEDİNİN İÇİNDEKİ FARE
THE MOUSE INSIDE THE CAT

15.00

SİGRİD VE İSAAC / SIGRID & ISAAC

16.35

İŞKENCEYE TOLERANS / TOLERANCE TO TORTURE

17.10

RESSAM BABAMIN PORTRESİ
PORTRAIT DE MON PERE AQUARELLISTE
PORTRAIT OF MY FATHER, WATERCOLOURIST

18.00

ÇÖL GELİNLERİ / KOLAT HAMIDBAR/DESERT BRIDES



Sezgin Türk

Filmleri / Filmography
Güneşin Yükseldiği Yer (2008)
Cenub-i Garbi Kafkas Cumhuriyesi (2007)
Kaf Dağı Düşü (2006)
Béla Bartók, Türkiye 1936 (2004)
Cebimde Çok Küçük Elma Var (2000)
İnsanı Yitirmiş Kent: Kayaköyü (1997)
Kıralk Ev (1995)
Biri Zeliha Diğeri Ayda (1994)



ABD / USA / 2009 / 83'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

EV HANGİ TARAFTA KALDI WHICH WAY HOME

Yönetmen / Director Rebecca Cammisia
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Lorenzo Hagerman, Eric Goethals
Kurgu / Editing Pax Wassermann, Madeleine Ivan
Müzik / Music James Lavino, Alberto Iglesias
Yapım / Production MR. Mudd, Documentress Films
Yapımcı / Producer Lianne Halfon
Yapım Yönetmeni / Executive Producer Lianne Halfon, John Malkovich,
Russell Smith, Jack Turner,
Bristol Baughan, Bette Cerf Hill
Dağıtım / Distribution CACTUS 3
İletişim / Contact www.whichwayhome.net

Filmin Konusu Subject of the film

Which Way Home, Meksika'dan Amerika'ya geçmeye çalışan yalnız çocuk göçmenleri takip eden bir belgesel. Umutsuzca Amerika'daki ailelerine ulaşmaya çalışan, 9 yaşında iki Honduraslıyı, Olga ve Freddy'yi takip ederiz. Kevin'in annesi ise, oğlunun Amerika'ya geçip eve para yollamasını umut eder. Bu çocukların hikâyelerini hiçbir yerde duymayız; çünkü onlar, görünmez çocuklar...

Which Way Home is a documentary film that follows unaccompanied child migrants, on their journey through Mexico, as they try to reach the United States. We follow children like Olga and Freddy, nine-year old Hondurans, who are desperately trying to reach their parents in the US.; and Kevin, a street-wise fourteen-year old, whose mother hopes that he will reach the U.S. and send money back to her. These are the children you never hear about; the invisible ones.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Tribeca Film Festival (2009)
Karlovy Vary Film Festival (2009)
Los Angeles Film Festival (2009)

Filmleri / Filmography
Which Way Home (2009)
Film School (2005)
Sunset Tuxedo (2004)
Sister Helen (2002)



Rebecca Cammisia

Türkiye / Turkey / 2009 / 10'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



KEDİNİN İÇİNDEKİ FARE THE MOUSE INSIDE THE CAT

Yönetmen / Director Veli Kahrman
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Veli Kahrman
Kurgu / Editing Veli Kahrman
Yapım / Production Bağımsız / Independent
Yapımcı / Producer Veli Kahrman
İletişim / Contact velikahra@yahoo.com

Filmin Konusu Subject of the film

Bitlis Tekel Sigara Fabrikası işçileri Tekel'in özelleştirmeler kapsamında satışa çıkartılması üzerine Şubat-Nisan 2008 tarihleri arasında 51 gün boyunca işyerlerini terk etmeme eylemi yaptılar. Kedinin içindeki Fare, Türkiye'de özelleştirmeler yoluyla çaresiz bırakılan işçi sınıfına küçük de olsa bir tanıklık yapabilmek amacıyla çekilmiş bir belgeseldir.

Between February-April 2008, through the Turkish State Monopoly's (Tekel) sale within the scope of privatizations, Bitlis Tekel Cigarette Factory workers settled for a general sit-in strike during 51 days. Mouse inside the Cat is a documentary that is the witness of the working-class stuck with privatizations in Turkey.



Veli Kahrman

Filmleri / Filmography
Hayatın Tuzu Filmi Nasıl Çekildi (2009)
Babamın Rüyası Babamın Korkusu (2007)
Londra'da Bir Milkman (2007)



İsveç / Sweden / 2005-2006 / 80'
İsveççe / Swedish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

SİGRİD VE İSAAC SIGRID & ISAAC

Yönetmen / Director Anders Wahlgren
Kurgu / Editing Anders Wahlgren
Metin / Script Anders Wahlgren
Yapım / Production Suecia Film AB
Yapımcı / Producer Anders Wahlgren
Dağıtım / Distribution Suecia Film AB
İletişim / Contact suecia.wahlgren@swipnwt.se

Filmin Konusu

Film, Sigrid Hjertén ve Isaac Grünewald isimli iki sanatçının aşkları, sanatsal hayatları ve II. Dünya Savaşı sırasında ve sonrasında verdikleri yaşam mücadelesini konu alıyor. Yönetmen ve metin yazarı Anders Wahlgren, bu iki sanatçı arasındaki mektuplaşmalara, fotoğraf arşivlerine, film arşivine, polis tutanaklarına ve gazete yazılarına ulaştı.

Subject of the film
This is a film about two artists, Sigrid Hjertén and Isaac Grünewald, and about their love, artistic life and struggle to survive in the time before, during and after the Second World War. Director and scriptwriter Anders Wahlgren has had access to a unique collection of letters, photos, film footage, police records and newspaper articles.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

The Jury Award Montreal Film Festival (2007)
The Victor Sjöström price Sweden (2007)

Filmleri / Filmography
När Domus kom Till Stan (2004)
Möte med Rolf Lassgård (2000)
Vällingby (2000)
Sanna Ogonblick (1998)
Staden i Mitt Hjärta (1992)
Den Döende Dandyn (1989)
Moa (1986)



Anders Wahlgren

Türkiye / Turkey / 2008 / 22'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled



İŞKENCEYE TOLERANS TOLERANCE TO TORTURE

Yönetmen / Director Armağan Pekkaya
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Armağan Pekkaya
Kurgu / Editing Ergah Gülbitti
Yapım / Production Türkiye İnsan Hakları Vakfı /
Human Rights Foundation of Turkey
Yapımcı / Producer Armağan Pekkaya, Umut Kol
Dağıtım / Distribution Türkiye İnsan Hakları Vakfı /
İletişim / Contact Human Rights Foundation of Turkey

Filmin Konusu

Devletlerin güvenliği özgürlüğe tercih etmeleri nedeniyle, insan hakları savunuculuğu bireylere, halklara ve STK'lara kalmıştır.

Subject of the film
Public and Civil Society Organizations assume of advocating of human rights. Because government prefers security to freedom.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Antalya Film Festivali (2008)
Nurnberg Film Fest (2008)
İstanbul Kısa Film Festivali (2008)
Boston Film Fest (2008)
!f İstanbul (2008)



Armağan Pekkaya

Filmleri / Filmography
Dışarıda Olmak
Her Aşk Kendini Yaşar
Yapboz
Sus
F.K.(10)
Bakiye 0
Kimsesiz
Dreamcatcher 767
Açı Karşı Açı
İnsan Kokusu
Sesler ve Küller



Belçika / Belgium / 1987 / 36'
Fransızca / Swedish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

RESSAM BABAMIN PORTRESİ PORTRAIT DE MON PERE AQUARELLISTE PORTRAIT OF MY FATHER, WATERCOLOURIST

Yönetmen / Director Jean-Noel Gobron
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Jean-Noel Gobron
Kurgu / Editing Jean-Noel Gobron
Yapım / Production Alcyon Film
Yapımcı / Producer Jean Noel Gobron
Dağıtım / Distribution International Programme
İletişim / Contact Distribution CBA-WIP
info@alcyonfilm.com

Filmin Konusu Subject of the film

Oğlunun gözünden babası, yönetmenin gözünden ressam. Yaklaşık 10 yıl evvel başladı; oldukça öznel bir şekilde resim alanında yaptığı araştırmaları suluboyaya yeni bir boyut katan, 1899 Brüksel doğumlu Roger Gobron'un hayatını baştan yazmaya başladı.

The father through the eye of the son, the painter through the eye of the filmmaker. Started at random 10 years ago, the picture rewrites in a very subjective way the life of Roger Gobron – born in 1899 in Brussels – who, through his pictorial research, succeeded in giving watercolors a new dimension.

Filmleri / Filmography
Portrait De Ma Mere Poete (2008)
2002 A Street Odyssey (2003)
2001 A Street Odyssey (2002)
Eenheid, Vrede, Ontwikkeling (1990)
Ce Besoin De Magie (1989)
Portrait de mon Pere Aquarelliste (1987)
A Chacun Son Cinema (1986)
Satori Stress (1983)



Jean-Noel Gobron



İsrail / Israel / 2008 / 86'
İbranice - Arapça / Hebrew - Arabic
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

ÇÖL GELİNLERİ KOLAT HAMIDBAR / DESERT BRIDES

Yönetmen / Director Ada Ushpiz
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Ada Ushpiz
Kurgu / Editing Ron Goldman
Müzik / Music Eli Soorani
Yapım / Production Bağımsız / Independent
Yapımcı / Producer Ada Ushpiz
Dağıtım / Distribution Go2Films
İletişim / Contact www.go2films.com

Filmin Konusu Subject of the film

Film, çeşitliliğin geçerli olduğu bir toplumsal yapıda mücadele eden üç Bedevi kadının hikâyesini anlatır. İsrail'in Negev Çölü'nde geçen bu hikâye, düğün fotoğrafçısı Miriam Al-Quader'in gözlerinden aktarılır. Miriam da, eşinin onun 'üzerine' evleneceği korkusuyla yaşamaktadır. Diğer iki kadın ise, halihazırda evli olan erkeklerle evlendirilerek, aşağılandıkları ve korktukları bir sistemle işbirliği yapmaya zorlanır ve 'ikinci eş' olurlar.

This is the story of three Bedouin women, struggling within a polygamous system. Living in the Negev desert in Israel, the story is told through the eyes of a wedding photographer, Miriam Al-Quader. She herself is living under constant fear that her husband will marry 'over her'. The other two women are pushed into marrying already married men and become 'second wives', forced to cooperate within a structure they despise or are afraid of.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Beelb voor Beeld (2009)
Belfast Film Festival
Maysles Brothers Award (2009)
Tartu Festival of Visual Culture (2009)
Israeli Women's International FF (2008)
Watch Docs (2008)
DokLeipzig (2008)
Docaviv (2008)



Ada Ushpiz

Filmleri / Filmography
Desert Brides (2008)
Blood Engagement (2004)
Detained (2001 - Prize of the Ecumenical Jury - DokLeipzig Festival)



11.00
ŞEYTANLARA VE DENİZE KARŞI BİR BAŞKA KÜBA SAVAŞI/
OTRA PELEA CUBANA CONTRA LOS DEMONIOS Y EL MAR /
OTHER CUBAN FIGHT AGAINST DEMONS AND THE SEA

13.00
BİZ MÜZİĞİZ / NOSOTROS LA MUSICA/WE ARE MUSIC

14.20
OMARA/ OMARA

14.55
BENİM PORT AU PRİNCE'İM / MY PORT AU PRINCE

16.10
EN UZUN YOLCULUK /
EL VIAJE MAS LARGO / THE LONGEST JOURNEY

16.40
RUHUMUN HATIRLADIĞI /
DE MI ALMA RECUERDOS / REMEMBRANCE OF MY SOUL

17.50
KALBİN YOLU VE HAFIZA /
PASAJE DEL CORAZÓN Y LA MEMORIA/
CHERISHED ISLAND MEMORIES

18.45
SİYAH-BEYAZ TARİH / UNA HISTORIA EN BLANCO Y NEGRO /
A HISTORY IN BLACK AND WHITE

Küba / Cuba / 2007 / 52'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled



ŞEYTANLARA VE DENİZE KARŞI BİR BAŞKA KÜBA SAVAŞI OTRA PELEA CUBANA CONTRA LOS DEMONIOS Y EL MAR OTHER CUBAN FIGHT AGAINST DEMONS AND THE SEA

Yönetmen / Director Tupac Pinilla Núñez
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Ernesto L. Granado, Luis A. Guevara y
Everardo L. Vázquez, Luis Llera
Kurgu / Editing Damián Fernández
Metin / Script Tupac Pinilla, Mercedes Melo,
Raydel R. Araoz
Yapım / Production ICAIC (Instituto Cubano de Arte e
Industria Cinematográfica), DOCTV-IB
Yapımcı / Producer Luis A. Miyares
Yapım Yönetmeni / Executive Producer Camilo Vives
Dağıtım/ Distribution ICAIC
İletişim / Contact europaicaic@icaic.cu

Filmin Konusu Subject of the film

Bir balıkçı kasabası olan Carahatas, düzenli aralıklarla evlerin büyük bölümünü yerinden söken kasırgaların şiddetine maruz kalıyor. Önerilen çözüm yerleşimi kıyının ilk hattının uzağına taşımak. Ama Carahatas halkının damarlarında denizin suyu akıyor. Yerlerini terk etmeme konusundaki direnişlerinin arkasında da bu yatıyor.

Carahatas, a fishing village, is subjected to the rigors of the hurricanes that periodically swept through much of the houses. The proposed solution is based on periodically displaced population settlement far from the first line of coast, but Carahatas clings to the sea. A lifestyle that is the basis of their resistance.



Tupac Pinilla Núñez

Filmleri / Filmography
Otra pelea cubana contra los demonios... y el mar (2007)
La silla vacía (2005)
En vías de extensión (2004)
Necesitados (2004)
Utopías (2004)
Zapping (2004)



Küba / Cuba / 1964 / 66'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

BİZ MÜZİĞİZ NOSOTROS LA MUSICA WE ARE MUSIC

Yönetmen / Director **Rogelio París**
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography **Antonio Rodríguez, José López Nelson Rodríguez**
Kurgu / Editing
Yapım / Production **ICAIC (Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfico)**
Yapımcı / Producer **Humberto Hernández**
Dağıtım/ Distribution **ICAIC**

Filmin Konusu Subject of the film

Küba müziği, şarkıları ve danslarıyla birlikte sunuluyor. Ignacio Villa, Bola de Nieve; Celeste Mendoza; Ana Gloria; Elena Burke; Charanga Francesa; Septeto de Ignacio Piñero; Silvio y Ada; Quinteto Instrumental de Música Moderna; Orquesta Chapottín; Comparsa del Cocuyé; Comparsa del Orilé gibi dönemin tanınmış müzisyenleri bu klasik filmde yerlerini alıyor.

Cuban music, songs and popular Cuban dances presented in a mixture. Well known Cuban artists and groups like Ignacio Villa, Bola de Nieve; Celeste Mendoza; Ana Gloria; Elena Burke; Charanga Francesa; Septeto de Ignacio Piñero; Silvio y Ada; Quinteto Instrumental de Música Moderna; Orquesta Chapottín; Comparsa del Cocuyé; Comparsa del Orilé come in sight in this classic documentary.

Filmleri / Filmography
Historias sumergidas (2001)
Talento y ternura (2001)
Amasando Estrellas (2001),
Festival de Varadero (1986)
Mamaíta (1984)
Canto a la vida (1983)
Pequeño capitán (1979)
Granma, alma y arma (1977)
¿Por qué la defensa civil? (1975)
000 (1975)
Mercedes Sosa (1974)
Exposición MININT (1971)
Operación Osito (1971)
Testimonio (1970)
Posición Uno (1968)
Turiguanó (1968)
Guardafronteras (1968)



Rogelio París



Küba / Cuba / 1983 / 25'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

OMARA OMARA

Yönetmen / Director **Fernando Pérez**
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography **Guillermo Centeno**
Kurgu / Editing **Roberto Bravo**
Ses / Sound **Germinal Hernández, Jerónimo Labrada**
Yapım / Production **ICAIC (Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfico)**
Yapımcı / Producer **Orlando de la Huerta**
Dağıtım/ Distribution **ICAIC**
İletişim / Contact **europaicaic@icaic.cu**

Filmin Konusu Subject of the film

Ülkemizde Buena Vista Social Club üyesi olarak verdiği konserlerle tanınan Küba'lı şarkıcı Omara Portuondo'nun hayatı ve müzikal kariyeri üzerine bir belgesel. Dramatik sekanslar, röportajlar ve performans kayıtlarının tanıklığıyla bu efsanevi yıldızı yakından tanıyoruz.

Pérez portrays the life and career of Omara Portuondo. Through dramatic sequences interwoven with interview and performance footage, we come to appreciate this legendary star.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Prize for best documentary and best screenplay.
UNEAC.Sección National Festival of Film, Radio and TV,
Havana, Cuba, 1983.
Columbus-Gold Award at the Festival Iberoamericano de Huelva, Spain, 1983.

Filmleri / Filmography
Madrigal (2007)
Suite Habana (2003)
La isla del tesoro (1985)
Omara (1983)
Camilo (1982)
Mineros (1981)
Las armas invisibles (1981)
4000 niños (1980),
Siembro viento en mi ciudad (1978)
Sábado Rojo (1978)
Cabinda (1977)



Fernando Pérez



Küba / Cuba / 2000 / 57'
Kreol - İspanyolca / Creole - Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

BENİM PORT AU PRİNCE'İM MY PORT AU PRINCE

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Müzik / Music
Ses / Sound
Yapım / Production

Yapım Yönetmeni / Executive Producer
Dağıtım/ Distribution
İletişim / Contact

Rigoberto López Pego
Ivan Nápoles, Rafael Solís
Manuel Iglesias
Sergio Vitier, George Hernández
Ricardo Pérez
ICAIC (Instituto Cubano de Arte e
Industria Cinematográfico)
Karine Dorcean, Marjorie Villafrance
ICAIC
europaicaic@icaic.cu

Filmin Konusu

Karayip tarihinin ve kültürünün simgesi Haiti'nin başkenti Port au Prince günümüzde aşırı nüfus artışı, altyapı yokluğu ve çevre felaketlerinin kurbanı, kendini yiyip bitiren bir kaotik şehre dönüşmüş durumda. Amerika kıtasında ilk bağımsızlık savaşını veren ve ilk siyah cumhuriyeti kuran Haiti halkı başkentlerini geri istiyor ve onu korumak zorunda.

Subject of the film

Port au Prince, capital of the Republic of Haiti, a country of vital landmark in the history and culture of the Caribbean, is today a victim of overpopulation, lack of infrastructures, environmental problems, a chaotic city that eats itself. The people who starred in the first revolution of independence in America and founded the first black republic, wants and needs to save the capital city today.

Filmleri / Filmography
Figueroa (2007)
Hacer Arte, Hacer Justicia (2005)
Puerto Príncipe Mío (2000)
Yo soy del son a la salsa (1989)
La primavera prohibida (1988)
Los hijos de Namibia (1987)
Las visitasiones de José Luciano (1982)
Crímenes de guerra (1975)
El arroz (1969)
De una Vieja Habana (1968)



Rigoberto López Pego



Küba / Cuba / 1987 / 18'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

EN UZUN YOLCULUK EL VIAJE MAS LARGO THE LONGEST JOURNEY

Yönetmen / Director
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography
Kurgu / Editing
Ses / Sound
Metin / Script
Yapım / Production

Yapımcı / Producer
Dağıtım/ Distribution
İletişim / Contact

Rigoberto López Pego
José Manuel Riera Arana
Félix de la Nuez
José Borrás, Carlos Fernández
Rigoberto López, Leonardo Padura
ICAIC (Instituto Cubano de Arte e
Industria Cinematográfico)
Guillermo García
ICAIC
europaicaic@icaic.cu

Filmin Konusu

Küba'ya Çinli göçü ve bu göçün Küba'nın etnik çeşitliliği içindeki varlığına bir bakış.

Subject of the film

Chinese migration in Cuba and its presence as a component of national mix of ethnicities.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Annual Critics Choice, Havana (1988)
Second Prize Coral, International Festival of New Latin
American Cinema, Havana, (1988)

Filmleri / Filmography

Figueroa (2007), Hacer Arte, Hacer Justicia (2005), Puerto Príncipe Mío (2000), Yo soy del son a la salsa (1989), Mensajero de los Dioses (1989), La primavera prohibida (1988), Esta es mi alma (1988), El viaje más largo (1987), Breve carta de Namibia (1987), Los hijos de Namibia (1987), África: Círculo del infierno (1986), Roja es la tierra (1985), Pero no olvides (1984), Granada: el despegue de un sueño (1983), Las visitasiones de José Luciano (1982), Semillas de hombres (1982), El eslabón más fuerte (1980), Junto al golfo (1980), Este cine nuestro (1980), La lanza de la nación (1977), La primera intervención (1975), Apuntes para la historia del Movimiento Obrero Cubano (1975), Crímenes de guerra (1975), El arroz (1969), De una Vieja Habana (1968)



Rigoberto López Pego



Küba / Cuba / 2002 / 55'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

RUHUMUN HATIRLADIĞI DE MI ALMA RECUERDOS REMEMBRANCE OF MY SOUL

Yönetmen / Director Lourdes de los Santos
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Iván Nápoles
Kurgu / Editing Manuel Iglesias
Yapım / Production ICAIC (Instituto Cubano de Arte e
Industria Cinematográfico)
Francisco Álvarez
Yapımcı / Producer ICAIC
Dağıtım/ Distribution ICAIC
İletişim / Contact europaicaic@icaic.cu

Filmin Konusu Subject of the film

Cuba'nın Nueva Trova (Yeni Türkü) müzik akımını nasıl ortaya çıkırtı? Köklerini ve kaynaklarını nerelerde buluyor? Bu soruların yanıtlarını arayan film Silvio Rodriguez ve Pablo Milanes gibi akımın belli başlı müzisyenlerine kulak veriyor.

How did the Nueva Trova of Cuba emerge, its roots and sources explained by interviews with some of its key founders especially Pablo Milanes and Silvio Rodriguez.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

Mention, International Festival of New Latin American Cinema, Havana, Cuba (2002),
Tatu Gold Award for best feature documentary video, International Film Festival in Bahia, Brazil (2002),
Pitirre Award for best documentary feature, Cinemafest'02, San Juan, Puerto Rico (2002)

Filmleri / Filmography

Son para un sonero (2007), Servando en tres tiempos (2006), A tempo (2006), Musima Son (2005), Ivette (2005), Llegó el tresero (2005), Del Río Zaida (2004), A golpe de canción (2003), Con las cuerdas de la vida (2003), Sara González (2003), De mi alma, recuerdos (2002), 7BH (2001), Estado de gracia (2000), Razón de ser (2000), Identidad (1999), Barroca (1997), Johan Sebastian Bach para cuatro pianos y cuerdas (1997), Alicia, la danza siempre (1996), Enlaces (1996), Todos a una (1996)



Lourdes de los Santos



Küba / Cuba / 2007 / 38'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

KALBİN YOLU VE HAFIZA PASAJE DEL CORAZÓN Y LA MEMORIA CHERISHED ISLAND MEMORIES

Yönetmen / Director Gloria Rolando
Kamera / Camera Alberto Gotario, Gilberto Martínez, Erick Delgado
Kurgu / Editing Fermín Domínguez
Müzik / Music Chucho Valdes
Yapım / Production ICAIC (Instituto Cubano de Arte e
Industria Cinematográfico)
Gloria Rolando y Gilberto Martínez
Yapımcı / Producer ICAIC
Dağıtım/ Distribution ICAIC
İletişim / Contact europaicaic@icaic.cu

Filmin Konusu Subject of the film

Yaşananları bugün gibi hatırlayanlar, 20'li ve 30'lu yıllar arasında gelip Pines adası ve Cayman adaları arasında teknelerle geçiş yapanları anlatırlar. Onlar bu köprüyle Kübalı-Cayman ailelerinin köklerini oluşturdu. Cayman adalarının oğulları ve kızları, bugün Gençlik Adası olarak bilinen Pines Adası'na umutlarıyla birlikte geldiler. Bu mükemmel balıkçılara, Karayip'in melodi ve ritimleri eşlik etti.

"Those who can't forget, say that they came and crossed by some boats in the 20's and 30's between the Isle of Pines and the Cayman Islands..."
They built a human bridge which was the origin of the Cuban-Cayman families. The sons and daughters of the Cayman Islanders came with their hopes for life to the Isle of Pines, today the Isle of Youth. These excellent fishermen came accompanied by the rhythms and melodies of the Caribbean.



Gloria Rolando

Filmleri / Filmography

Los Marqueses de Atarés (2003)
Raíces de Mi Corazon (2000)
El Alacrán (The Scorpion) (1999)
Eyes of the Rainbow (1998)
My Footsteps in Baragua (1996)
Oggun: the Eternal Present (1992)



Küba / Cuba / 2009 / 21'
İspanyolca / Spanish
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

SİYAH-BEYAZ TARİH UNA HISTORIA EN BLANCO Y NEGRO A HISTORY IN BLACK AND WHITE

Yönetmen / Director Gloria Argüelles
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Julio Simoneau (Hijo)
Kurgu / Editing Adrian Garcia
Müzik / Music Sergio Vitier
Canlandırma / Animation Luis Ernesto Gonzalez
Yapım / Production ICAIC (Instituto Cubano de Arte e
Industria Cinematográfico)
Yapımcı / Producer Francisco Marrero
Yapım Yönetmeni / Executive Producer Isabel Prendes
Dağıtım / Distribution ICAIC
İletişim / Contact europaicaic@icaic.cu

Filmin Konusu Subject of the film

Küba'nın önde gelen sinemacıları sade bir yaşam sürmüş ve siyah-beyaz filmlerde yaşam süren görsel belleğimizi oluşturan usta bir laboratuvar teknisyenini anlatıyorlar. Film Küba sinemasının köşetaşlarına da saygı niteliğinde.

A group of filmmakers witness on a simple but great craftsman, whose work as a laboratory technologist, who helped to make visual memory of our recent history in black and white films.



Gloria Argüelles

Filmleri / Filmography
Una Historia en Blanco y Negro (2009)
Marcos Madrigal in Crescendo (2008)
Simplemente Mamaíta (2006)
Sube y Baja (2004)
Son 43 (2002)



11.00
BİZİM ADIMIZA DEĞİL / NOT IN OUR NAME

13.00
HEP BERABER OLALIM / LET'S BE TOGETHER

14.35
SİRTAKİCİNİN SELAMI / SALUTING OF SIRTAKI MAN

15.00
KAĞITHANE / PAPER HOUSE

16.10
ZANZIBAR MÜZİK KLUBÜ / ZANZIBAR MUSICAL CLUB

17.50
SON DEĞİRMENLER / LAST MILLS

18.35
GÖÇ KUŞAĞI/ IMMIGRANTS



İngiltere / United Kingdom / 2009 / 60'
İngilizce / English
Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

BİZİM ADIMIZA DEĞİL NOT IN OUR NAME

Yönetmen / Director Hazuan Hashim, Phil Maxwell
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Phil Maxwell
Kurgu / Editing Hazuan Hashim
Yapım / Production Studio 31
Yapımcı / Producer Hazuan Hashim, Phil Maxwell
Dağıtım / Distribution Hazuan Hashim, Phil Maxwell
İletişim / Contact hazuan_pm@yahoo.com

Filmin Konusu Subject of the film

Eski bir savaş gazisi, aynı zamanda savaş karşıtı olan Tony Benn ile dünyanın birçok yerindeki savaş karşıtlarının da yer aldığı film, izleyiciye savaş çılgınlığı üzerine görselliği oldukça zengin bir dünyanın kapısını açar.

Featuring veteran anti-war campaigner Tony Benn and peace campaigner from around the world, the film opens up a rich visual landscape to explore the folly of war.

44



Hazuan Hashim



Phil Maxwell

Filmleri / Filmography
Not in Our Name (2009)
East End Lives (2009)
Sandra (2008), May Day (2007)
Mavin Khoo (2006)
Sandra (2005)
Election East (2005)



Nanna Frank Moeller



Danimarka / Denmark / 2009 / 80'
Danca - Portekizce / Danish - Portuguese
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

HEP BERABER OLALIM LET'S BE TOGETHER

Yönetmen / Director Nanna Frank Moeller
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Nanna Frank Moeller
Kurgu / Editing Asa Mossberg, Marlene Billie Andreassen
Müzik / Music Sebastian Öberg, Magnus Jarbo
Yapım / Production Bastard Film and Team Production
Yapımcı / Producer Helle Faber
Dağıtım / Distribution DR TV
İletişim / Contact drsales@dr.dk

Filmin Konusu Subject of the film

14 yaşındaki Hairon, kadın giyisilerine hayran. Topuklu ayakkabı giyer, makyaj yapar, takma tımkak takar. Küçük bir kasabada, annesi, üvey-babası ve dört erkek kardeşiyle yaşayan Hairon'un giyim tarzı, meydan okur gibi. Annesi onu, gerçek babasına tanıştırmak için Brezilya'ya götürür. Marchello, oğlunu bu giysiler içinde gördüğünde, pek de hoşnut olduğu söylenemez. İki erkeğin büyük kavgaları sonucunda, Marchello oğluna gerçeği anlatmak durumunda kalır: Marchello eşcinseldir ve senelerdir tavesti olarak çalışmaktadır.

Hairon, a 14-year-old boy, is fascinated by women's clothes. He wears high heels, make-up and has fake nails. Living in a small town with his mother, his stepfather and 4 younger brothers, his dress code is quite a challenge for everyone. Hairon's mother takes her son on a trip to Brazil to meet his biological father, Marchello, who is far from happy by the vision of the dressed-up boy. The two males go through quite a dogfight, until Hairon's father admits that he himself is gay and has been working for years as a drag artist.

45

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

CPH:DOX (2008)
Tempo Dokumentärfestival (2009)
Warsawa, Planete Doc Review (2009)
SilverDocs AFI/Discovery Channel Documentary Festival (2009)
Dublin International Gay & Lesbian Film Festival (2009)
Odense Internationale Film Festival (2009)
Reykjavik Nordisk Panorama (2009)
Yamagata Int. Documentary Film Festival (2009)
Malmö, M: Dox (2009)
Sao Paulo, Mix Brasil (2009)

Filmleri / Filmography
Let's Be Together (2009)
Someone Like You (2007)



Türkiye / Turkey / 2006 / 15'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

SİRTAKİCİNİN SELAMI SALUTING OF SIRTAKI MAN

Yönetmen / Director Kemal Sevimli
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Orhan Aġaođlu, Kemal Arslanoğlu, Fatih Arda Pektaş
Kurgu / Editing Emre Yıldırım
Müzik / Music Nadir Göktürk
Yapım / Production K Yapım Filmcilik ve Prod. Ltd. şti.
Yapımcı / Producer Kemal Sevimli
Dağıtım / Distribution K Yapım Filmcilik ve Prod. Ltd. şti.
İletişim / Contact www.kyapim.com

Filmin Konusu

Film, dünyanın en eski sirtakicisinin, Burgazada'da yaşamını gözden geçirmesinin hikâyesini konu alır. Filmde, 'Sirtaki Kralı' Vasil Vasiladis', kendi sesiyle, yaşamını ve anılarını izleyiciyle paylaşıyor.

Subject of the film
The film tells the story of the oldest 'sirtaki' dancer of the world in one of the Prince's Islands in Istanbul, Burgazada. 'The King of Sirtaki Vasil Vasiladis', shares his life story and his memories with the audience.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

6. Altın Safran Belgesel Film Festivali – Festival büyük ödülü,
Kıbrıs 3. Altın Salkım Belgesel Film Festivali – 3'ncülük ödülü

Filmleri / Filmography
Gençlik Bir Kuşudu Uçurdum (2008)
İstanbul'da Her Gün Bayram (2008)
Sirtakici'nin Selamı (2006)
Cuma'dan Pazar'a İstanbul (1999)
Topkapı Sarayı (1980)



Kemal Sevimli



Türkiye / Turkey / 2008 / 56'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

KAĞITHANE PAPER HOUSE

Yönetmen / Director Belgin Cengiz, Oğuz Karabeli
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Belgin Cengiz
Kurgu / Editing Oğuz Karabeli
Müzik / Music Özgür Akgöl
Yapım / Production Sokak Atelyesi
Yapımcı / Producer Belgin Cengiz, Oğuz Karabeli
Dağıtım / Distribution Sokak Atelyesi
İletişim / Contact info.sokak@gmail.com

Filmin Konusu

Yıl 2006. İstanbul, Kağıthane'de, gecekondulardan oluşan küçük sokaklarda yaşayan çingene aileler geri dönüşüm ile geçinmektedirler. Kendileri ile barışık mutlu halleri, bir gün belediye gelen tebligat ile değişir. Evleri ile birlikte yıkılacak olan hayatlarını korumak için verilen bir mücadele öyküsü...

Subject of the film
Year 2006. Gypsy families living in the district of Kağıthane in Istanbul, earn their life by recycling. Their confident and happy mood, changes one day, with the official announcement of the municipality. This is the story of the struggle that goes on for saving their lives, that is going to be ruined together with their houses.

Katıldığı Festivaller ve Ödüller / Festivals and Awards

20'nci Ankara Uluslararası Film Festivali (2009)
Munzur Çevre Festivali (2009)
Museo De Arte Contemporaneo De Castilla Y Leon (2009)
Antalya Altın Portakal Film Festivali (2009)



Belgin Cengiz



Oğuz Karabeli

Filmleri / Filmography
Belgin Cengiz:
Kađıt Hane (2008)
Sulukule (2007)
Küçükbakkalköy (2006)
Roman Olsun (2006)

Oğuz Karabeli:
Kađıt Hane (2008)
Sulukule (2007)
Küçükbakkalköy (2006)



Fransa / France / 2009 / 85'
Svahili / Swahili
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

ZANZİBAR MÜZİK KLUBÜ ZANZIBAR MUSICAL CLUB

Yönetmen / Director Philippe Gasnier, Patrice Nezan
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Samuel Dravet
Kurgu / Editing Tatjana Jankovic
Yapım / Production Lesfilmsdupresent
Yapımcı / Producer Patrice Nezan
Dağıtım/ Distribution Lesfilmsdupresent
İletişim / Contact contact@lesfilmsdupresent.fr

Filmin Konusu Subject of the film

Film, izleyiciyi, geleneklerin müzik yoluyla aktarıldığı bin yıllık bir Müslüman kültürünü keşfetmeye, müziğin en iyi toplumsal bağ olduğu gerçeğine dalmaya, ve Arap tonları, Latin ritimleri, Hint melodileri ve Afrika davullarıyla beslenmiş bir dünyayı keşfetmeye davet ediyor.

The film is an invitation to explore a millenary Muslim culture where traditions are transmitted through music; to go deep into a reality where music is the social link par excellence; to discover a world fed with Arabic tones, Latin rhythms, Indian melodies and African drums.

Filmleri / Filmography

Philippe Gasnier:
Yoland Cazenove Ceramiste
Monument A Geoffroy Vallee
Au Pays Des Dandeuss De Pierre
Tzigane City
Che Guevarra

Patrice Nezan:
Scenes from a Wild Boar Hunt
Les Ballets De Ci De La
Aperghis Storm Beneath A Skull
Uzes Quintet
Esprit de Biere
Dancedansedance
Lourdes-Las Vegas
One Danse One Song



Philippe Gasnier



Patrice Nezan



Türkiye / Turkey / 2008 / 31'
Türkçe / Turkish
İngilizce Altyazılı / English Subtitled

SON DEĞİRMENLER LAST MILLS

Yönetmen / Director Aygün Filiz
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Mustafa Filiz
Kurgu / Editing Sıdıka Eralp
Müzik / Music Ulaş Özdemir
Yapım / Production TRT
Yapımcı / Producer Aygün Filiz
Dağıtım/ Distribution TRT İstanbul Televizyonu
İletişim / Contact aygun.filiz@gmail.com

Filmin Konusu Subject of the film

Son Değirmenler, Anadolu'da sayısı gittikçe azalan değirmenlerin hikâyesini konu alıyor. Beşesek, iki farklı köyde iki farklı değirmenin hikâyesine odaklanır.

The Last Mills, is a story of water mills which have been decreasing in number day by day in Anatolia. In this documentary, the stories of two different water mills in two different villages are told.



Aygün Filiz

Filmleri / Filmography
Son Değirmenler (2008)
Bir İnsan Bir Hikaye (2006)
Alınları (2005)
Bilimsel Bakış (2002)
Turunç'ta Tatil (2001)
Bilgiden Bilim (2000)
Cumhuriyetin Altın Yolu (1999)



Türkiye / Turkey / 2009 / 23'
Türkçe - Yunanca / Turkish - Greek
İngilizce - Türkçe Altyazılı /
English - Turkish Subtitled

GÖÇ KUŞAĞI IMMIGRANTS

Yönetmen / Director Mustafa Karakaya
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography Hasan Temur
Kurgu / Editing Mustafa Karakaya
Müzik / Music Fuat Akman
Yapım / Production Nefsad
Yapımcı / Producer Hazım Karakaya
Dağıtım / Distribution Nefsad
İletişim / Contact nefsad@gmail.com

Filmin Konusu Subject of the film

Tüm hatıralarını Selanik'te bırakıp Akdeniz Vapuru'yla geldiler. Bomboş evler, verimsiz topraklar karşıladı onları. Ama her şeye razıydılar. Yeter ki Türk topraklarına ayak basalım iki ayaklı tavuğumuz olsun diyordu Huriye teyze. Muhacirdi onlar ve ömür boyu muhacir kalacaklardı.

They came with the Akdeniz Ferry, leaving all their memories in Selanik. They were greeted by empty houses, barren lands; but were to accept anything that is to come. All they hoped was to step on the Turkish land. They were immigrants, and would remain so as long as they existed.



Mustafa Karakaya

Filmleri / Filmography
Göçkuşağı (2009)
Satılık (2009)

İNDEKS

19 Ocak'tan 19 Ocak'a.....20	S
	Sert Ve Cesur Kadınlar5
B	Sigrid ve Isaac.....30
Başka Yolu Yoktu.....15	Sirtakicinin Selamı.....46
Ben Hasta Değilim Anne9	Siyah-Beyaz Tarih.....42
Benim Brezilya'm13	Sokağın Sesi.....4
Benim Port Au Prince'im38	Sokak Çocukları16
Biz Müziğiz36	Son Değirmenler49
Bizim Adımıza Değil44	Ş
Ç	Şairin Ölümü8
Çöl Gelinleri.....33	Şeytanlara Ve Denize Karşı Bir Başka
E	Küba Savaşı.....35
En Uzun Yolculuk.....39	U
Ev Hangi Tarafa Kaldı28	Ustanın Sırrı22
G	V
Gençlik Bir Kuşudu Uçurdum6	Vlada17
Göç Kuşağı50	Y
Gölgeli Sokakların Kızı.....10	Yaşam21
H	Z
Hep Beraber Olalım45	Zanzibar Müzik Klubü.....48
İ	
İşkenceye Tolerans31	
K	
Kafesteki Kuş Gibiydik: Desa Direnişindeki Kadınlar23	
Kağıthane.....47	
Kalbin Yolu Ve Hafıza41	
Kalemi Kırmayıydık14	
Kara Altından Altın Mikrofonu7	
Katip Çelebi.....25	
Kedinin İçindeki Fare.....29	
Kır Çiçeklerinin Öğretmeni27	
Korku24	
Kraliçe Khantarişa19	
L	
Leyla Şehit: Daima Filistin.....12	
O	
Omara37	
R	
Ressam Babamın Portresi32	
Ruhumun Hatırladığı40	

INDEX

A	P
A History in Black And White42	Paper House47
Allos Dromos Den İpirhe15	Pasaje Del Corazón Y La Memoria....41
Angst.....24	Portrait De Mon Pere Aquarelliste.....32
C	Portrait of My Father, Watercolourist ..32
Cherished Island Memories41	Q
D	Queen Khantarisha19
De Mi Alma Recuerdos40	R
Death of the Poet8	Remembrance of My Soul.....40
Desert Brides33	Rough Aunties.....5
E	Rough Aunties.....5
El Viaje Mas Largo39	S
F	Saluting of Sirtaki Man46
Fear.....24	Sigrid & Isaac30
From Black Gold to Golden Microphone 7	Street Children16
From January 19th to January 19th20	Ş
H	Şairişi Ğura8
Haji Khalifa25	T
Hamalka Khantarisha.....19	Teacher of the Wild Flowers27
I	The Girl From Shady Streets10
I'm Not Sick Mama!9	The Living.....21
Immigrants50	The Longest Journey39
K	The Mouse Inside the Cat.....29
Kolat Hamidbar33	The Secret of the Master.....22
L	The Sound of Street.....4
Last Mills49	There Was No Other Way.....15
Leila Shahid: Palestine Forever12	Tolerance to Torture.....31
Let's Be Together.....45	Tyttö Varjoisilta Kujilta.....10
Like A Bird in A Cage: Women in Desa Resistance23	U
M	Una Historia En Blanco Y Negro.....42
Meu Brazil13	V
My Brazil13	Vlada.....17
My Port Au Prince38	W
N	We Are Music.....36
Nosotros La Musica36	What a Pen Knows.....14
Not In Our Name44	Which Way Home28
O	Y
Omara37	Youth Was a Bird; I Let It Fly6
Other Cuban Fight Against Demons And The Sea.....35	Z
Otra Pelea Cubana Contra Los Demonios Y El Mar35	Zanzibar Musical Club48
	Zhyvi.....21

Yönetmenlere Göre İndeks

Index of Directors

A	R
Ada Ushpiz.....33	Rebecca Cammissa.....28
Anders Wahlgren30	Rigoberto López Pego38-39
Armağan Pekkaya.....31	Rogelio París36
Aygün Filiz49	Rudi Uran.....17
B	S
Belgin Cengiz.....47	Sergii Bukovskiy.....21
D	Sezgin Türk.....27
Daniela Broitman13	Stavros Psillakis.....15
E	T
Elif Ergezen.....8	Timurtaş Onan16
F	Tülay Akça25
Fernando Pérez37	Tupac Pinilla Núñez35
Feryal Saygılıgil23	Ü
G	Ümit Kıvanç.....20
Gloria Argüelles42	V
Gloria Rolando.....41	Veli Kahraman29
Güliz Sağlam.....23	Y
H	Yasin Ali Türkeri.....14
Hatice Kamer9	
Hazuan Hashim44	
I	
Israela Shaer Meoded.....19	
J	
Jean-Noel Gobron.....32	
Johanna Enäsuo.....10	
K	
Kemal Sevimli6-46	
Kim Longinotto5	
L	
Lourdes de los Santos40	
M	
Michèle Collery12	
Michiel van Erp24	
Mihriban Sezen4	
Mustafa Karakaya50	
N	
Nanna Frank Moeller45	
Nesrin Aktolun.....22	
O	
Oğuz Karabeli47	
P	
Patrice Nezan48	
Phil Maxwell44	
Philippe Gasnier.....48	

Notlar
Notes

Notlar
Notes



Teşekkür Ederiz

Belgesel Sinemacılar Birliği

Alanya Ticaret ve Sanayi Odası

Alanya Belediyesi

Novum Touristic

Aska Otelleri

Titan Otelleri

Öhep Koleji

Blue Sky Otel

Pınar Otel

Hancı Pastanesi

Mini Mutfak

ARKA KAPAK İÇİ

NOVUM
Touristik

